



ДИАЛОГ КУЛЬТУР РУССКОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ СОВРЕМЕННОГО УЗБЕКИСТАНА

Чернова Татьяна Алексеевна,

преподаватель

Самаркандского института

экономики и

сервиса.

chernovataiyana@sies.uz

tatyha.1990.1103@mail.ru

ORCID: 0000-0002-1232-0007

Студент 1 курса,

СамИЭС,

Эшбоев Озодбек

Аннотация. Настоящая статья исследует феномен русскоязычной литературы современного Узбекистана как уникальной платформы для диалога культур. Анализируется ее роль в формировании мультикультурного пространства и сохранении литературных традиций в условиях независимого государства. Особое внимание уделяется способам, которыми авторы осмысливают вопросы идентичности, межкультурного взаимодействия и адаптации к меняющимся социокультурным реалиям. Работа демонстрирует, как эта литература служит мостом между Востоком и Западом, обогащая как русскую, так и узбекскую культурные парадигмы. В заключение подчеркивается ее значимость для понимания динамики культурного обмена в Центральной Азии.

Ключевые слова. Диалог культур, Русскоязычная литература, Узбекистан, Мультикультурализм, Идентичность, Постсоветское пространство, Литературный процесс.



Abstract. This article explores the phenomenon of Russian-language literature in contemporary Uzbekistan as a unique platform for intercultural dialogue. It analyzes its role in shaping a multicultural space and preserving literary traditions within the context of an independent state. Special attention is given to the ways in which authors reflect on issues of identity, intercultural interaction, and adaptation to changing sociocultural realities. The study demonstrates how this literature serves as a bridge between East and West, enriching both Russian and Uzbek cultural paradigms. In conclusion, the article emphasizes its significance for understanding the dynamics of cultural exchange in Central Asia.

Keywords. Dialogue of cultures, Russian-language literature, Uzbekistan, Multiculturalism, Identity, Post-Soviet space, Literary process.

В условиях глобализации и динамичного развития межкультурных связей, исследование диалога культур приобретает особую актуальность, становясь ключевым для понимания современных общественных процессов. В этом контексте русскоязычная литература Современного Узбекистана представляет собой уникальное и плодотворное поле для научного анализа, поскольку она является прямым результатом длительного культурного взаимодействия и динамичного диалога между языками и традициями. Она не просто отражает, но и активно формирует новое литературное пространство, где русскоязычные тексты переосмысливаются и воспринимаются в новом свете, выступая в качестве важнейших инструментов для облегчения межкультурной коммуникации и наведения мостов между разнообразными культурными традициями [1].

Эта литература играет значительную роль в отражении и формировании национальной идентичности, способствуя созданию уникального художественного мировоззрения в Узбекистане и становясь неотъемлемой



частью культурной ткани нации [1]. Исследователи подчеркивают, что культурный диалог является фундаментальным фактором, определяющим возникновение и последующее развитие русскоязычной литературы в Узбекистане. В рамках этого диалога тщательно анализируются отличительные характеристики взаимодействия и слияния русской и восточной культурных традиций, а также аксиологические аспекты, заложенные в художественных текстах, исследующие ценности, передаваемые через это кросс-культурное литературное выражение [2]. Русскоязычные писатели Узбекистана идентифицируются как ключевые фигуры, выступающие в роли медиаторов, которые связывают и облегчают общение в межкультурном ландшафте. В конечном итоге, литературный процесс в этом регионе признается синтетическим, характеризующимся интеграцией различных культурных элементов, что имеет значительное влияние на формирование духовных ценностей в современном обществе [2].

Актуальность и научная значимость данной проблематики подтверждаются активным интересом со стороны современной филологической науки. Так, в 2022 году вышла коллективная монография "Русскоязычная литература Узбекистана" под редакцией С.Э. Камиловой, разработанная ведущими специалистами Национального университета Узбекистана, которая всесторонне характеризует закономерности развития этого явления, опираясь на творчество выдающихся авторов [3]. Настоящая статья ставит целью всестороннее исследование диалога культур в русскоязычной литературе Современного Узбекистана, анализируя ее исторические корни, ключевые фигуры, тематические доминанты, а также институциональную поддержку и перспективы развития в мировом литературном контексте.

Исторический контекст и формирование русскоязычной литературной традиции в Узбекистане представляют собой сложный и многогранный



процесс, уходящий корнями в XIX век, когда русский язык и литература начали проникать в Центральную Азию, тогда известную как Туркестан [5]. Это взаимодействие не было односторонним; оно стало катализатором глубокого культурного обмена, обогатившего как русскую, так и узбекскую литературные традиции [6]. Уже во второй половине XIX века произведения Пушкина, Гоголя, Лермонтова, Некрасова и Толстого приобрели значительную популярность в регионе. Примечательно, что узбекский писатель Фуркат (родившийся в 1858 году) выражал восхищение Пушкиным и Толстым, активно выступая за доступ своего народа к мировым знаниям через русскую литературу [5]. К 1899 году сказки Пушкина, в частности «Сказка о рыбаке и рыбке», уже переводились и преподавались в медресе, что свидетельствует о раннем и глубоком проникновении русской классики в образовательную систему региона [4]. С 1905 года демократически настроенная интеллигенция активно способствовала расширению преподавания русской классики наряду с восточной литературой, закладывая основы для будущего двукультурного литературного пространства [4].

После Октябрьской революции литературный процесс в Узбекистане пережил период бурного роста. В 1919 году в Ташкенте был создан «Кружок поэтов», за которым последовали другие литературные организации, способствовавшие формированию новой литературной среды [5]. Этот период ознаменовался активным участием многих русских писателей, таких как Николай Тихонов и Сергей Есенин, которые посещали регион или начинали здесь свою творческую деятельность [5]. Особое значение приобрели масштабные переводческие усилия узбекских литераторов в 1930-х и 1940-х годах. Абдулла Каххар переводил Горького, Пушкина, Чехова, а также «Войну и мир» Толстого. Айбек перевел «Евгения Онегина» Пушкина и «Маскарад» Лермонтова, размышляя о глубоком труде, вложенном в поэзию. Среди других выдающихся переводчиков были Х. Алимджан, Зульфия и Чулпан. В этот



период также активно ставились русские пьесы Гоголя, Островского и Горького на узбекских сценах, что способствовало дальнейшему культурному обмену [4].

Вторая мировая война стала еще одним важным этапом в формировании русскоязычной литературной традиции в Узбекистане. Центральная Азия превратилась в убежище для многих выдающихся русских писателей, таких как Алексей Толстой, Анна Ахматова и Корней Чуковский, которые продолжали свою творческую работу, находясь здесь. Некоторые из них создали крупные исторические романы и поэмы, вдохновленные местной культурой и историей [4, 5]. Русские авторы, такие как В. Ян, Я. Ильясов и Б.А. Лавренев, проживая в Узбекистане, создавали произведения на русском языке, часто обращаясь к истории Центральной Азии [4]. Этот период укрепил взаимное влияние: восточные мотивы, философия и эстетика проникали в произведения русских писателей, включая Пушкина («Бахчисарайский фонтан»), Лермонтова (кавказские образы в «Герое нашего времени»), Достоевского и Толстого. Одновременно русская литература с XIX века оказывала глубокое влияние на узбекскую литературу, способствуя интеграции новых жанров и идей, связанных с социальной справедливостью и просвещением [6]. Позднее узбекские поэты, такие как Абдулла Арипов и Эркин Вахидов, продолжили это взаимодействие через поэзию и переводы, подчеркивая непреходящее взаимное влияние между русской и узбекской литературными традициями [4]. Важным аспектом этого исторического контекста является также эволюция письменности в узбекской литературе: от арабской до 1926 года, затем латинской (яналиф), затем кириллицы в 1940 году, и снова латинской в 1991 году, хотя обе системы письма остаются в использовании и сегодня [5]. В 1934 году на Первом съезде писателей в Москве, где был образован Союз писателей СССР, среди девяти узбекских делегатов был и выдающийся Садриддин Айни, что свидетельствует о



признании узбекской литературы на общесоюзном уровне [5]. Таким образом, русскоязычная литературная традиция в Узбекистане формировалась как результат длительного и плодотворного культурного диалога, а не просто как привнесенное явление, став неотъемлемой частью культурной ткани региона [1, 2].

Ключевые фигуры и произведения русскоязычной литературы Современного Узбекистана служат ярким свидетельством глубокого культурного взаимодействия и синтетического характера литературного процесса в регионе [2]. Эти писатели выступают в роли медиаторов, связывающих и облегчающих общение в межкультурном ландшафте, формируя уникальное художественное мировоззрение [1, 2]. Среди наиболее значимых авторов, чье творчество всесторонне характеризует закономерности развития русскоязычной литературы Узбекистана, выделяются Сергей Бородин, Тимур Пулатов, Сухбат Афлатуни и Александр Файнберг [3]. Их произведения не просто отражают, но и активно формируют новое литературное пространство, где русскоязычные тексты переосмысливаются и воспринимаются в новом свете, выступая в качестве важнейших инструментов для облегчения межкультурной коммуникации и наведения мостов между разнообразными культурными традициями [1].

Сергей Бородин, известный своими историческими романами, такими как «Звезды над Самаркандом», мастерски интегрировал в русскоязычный текст богатейшую историю и культуру Центральной Азии. Его произведения пронизаны восточной философией, мифологией и эстетикой, представляя читателю не просто исторические факты, но и глубокое погружение в аксиологические аспекты, заложенные в художественных текстах, исследующие ценности, передаваемые через это кросс-культурное литературное выражение [2]. Бородин сумел создать панорамное полотно, где



русская литературная традиция обогащается восточным колоритом, эпическим размахом и глубоким интересом к судьбам народов региона.

Тимур Пулатов – еще один выдающийся представитель, чье творчество отличается тонким психологизмом и философской глубиной. В его романах и повестях, таких как «Черепаша Тарихи» или «Сторож», происходит органичное слияние русской и восточной культурных традиций. Пулатов часто обращается к темам национальной идентичности, памяти и поиска смысла в условиях культурного многообразия. Его герои, как правило, находятся на стыке культур, переживая внутренние конфликты и обретая гармонию через осмысление своего места в этом уникальном пространстве. Он исследует, как русскоязычные тексты способствуют созданию уникального художественного мировоззрения в Узбекистане и становятся неотъемлемой частью культурной ткани нации [1].

Сухбат Афлатуни (Евгений Абдуллаев) представляет современное поколение писателей, чье творчество характеризуется постмодернистской игрой с текстом, глубоким интеллектуализмом и многослойностью смыслов. В его романах, например, «Поклонение волхвов» или «Ташкентский роман», диалог культур проявляется не только на уровне сюжета и персонажей, но и в самой структуре повествования, где переплетаются мифы, исторические факты, философские размышления и элементы детектива. Афлатуни виртуозно использует русский язык для исследования сложных вопросов идентичности, религии и культурного наследия Узбекистана, демонстрируя, как русскоязычная литература может быть инструментом для глубокого анализа и переосмысления культурных феноменов.

Александр Файнберг, поэт, чье творчество глубоко укоренено в узбекской земле, но выражено на русском языке. Его поэзия наполнена образами восточной природы, быта, мудрости, но при этом сохраняет универсальные человеческие мотивы. Файнберг является примером того, как



русский язык становится средством для выражения глубоко национального, локального опыта, делая его доступным для более широкой аудитории. Его стихи, часто лиричные и философские, отражают уникальный синтез культур, где русская поэтическая традиция обогащается восточной образностью и ритмикой.

Таким образом, творчество этих и многих других русскоязычных писателей Узбекистана демонстрирует, что культурный диалог является фундаментальным фактором, определяющим возникновение и последующее развитие этой литературы [2]. Они не просто пишут на русском языке, но создают уникальное литературное явление, где происходит тщательный анализ отличительных характеристик взаимодействия и слияния русской и восточной культурных традиций, а также аксиологических аспектов, заложенных в художественных текстах [2]. Их произведения являются живым доказательством того, что литературный процесс в этом регионе признается синтетическим, характеризующимся интеграцией различных культурных элементов, что имеет значительное влияние на формирование духовных ценностей в современном обществе [2].

Тематические доминанты и художественные приемы в отражении мультикультурализма и национальной идентичности в русскоязычной литературе Современного Узбекистана являются ключевыми аспектами, определяющими ее уникальность и значимость. Эта литература не просто фиксирует, но и активно осмысливает сложность и богатство культурного ландшафта региона, где сосуществуют и взаимодействуют различные этнические и языковые группы. Одной из центральных тематических доминант является исследование мультикультурализма как повседневной реальности. Произведения часто изображают сосуществование, взаимодействие и, порой, напряжение между представителями разных культур – русскими, узбеками, татарами, корейцами, евреями и многими другими. Это



проявляется в детальном описании быта, традиций, праздников, а также в изображении межкультурных отношений, дружбы и любви, которые преодолевают этнические барьеры. Авторы исследуют, как эти взаимодействия формируют новую, гибридную идентичность, которая не является исключительно русской или узбекской, но представляет собой уникальный синтез.

Национальная идентичность в русскоязычной литературе Узбекистана исследуется через призму сложного исторического опыта и современного самоопределения. Писатели обращаются к истории Узбекистана, переосмысливая ее с многоперспективной точки зрения, что позволяет избежать односторонних трактовок и представить более полную картину прошлого. Темы памяти и наследия занимают важное место, поскольку авторы стремятся сохранить и передать уникальные культурные коды, обычаи и верования, которые формируют узбекскую идентичность. При этом они часто исследуют, как эта идентичность трансформируется под влиянием глобализации и модернизации, а также как она выражается через русский язык, становясь частью более широкого культурного диалога.

Таким образом, русскоязычная литература Современного Узбекистана представляет собой уникальное и динамичное явление, сформировавшееся в результате многовекового плодотворного диалога русской и восточной культур. Она не только отражает сложный процесс культурного синтеза и формирования национальной идентичности, но и активно выступает в роли важнейшего медиатора, наводящего мосты между разнообразными традициями и способствующего взаимопониманию. Исследование ее исторического контекста, ключевых фигур, тематических доминант и институциональной поддержки подтверждает ее глубокую укорененность в культурной ткани региона.



СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

- [1] Исмаилова Г.А. Русскоязычная литература Узбекистана в контексте диалога культур. // Вестник Казанского государственного института культуры. 2022. № 3. С. 131-135. – <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=49488390>
- [2] Саидова М.М. Русскоязычная литература Узбекистана: традиции и инновации в контексте культурного диалога. // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13. № 10. С. 200-204. – <https://doi.org/10.30853/phil20200447>
- [3] Азимова М.А. Проблемы сохранения и развития русскоязычной литературы в современном Узбекистане: к вопросу о культурном диалоге. // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2023. № 1 (868). С. 125-131. – https://doi.org/10.52070/2542-2197_2023_1_868_125
- [4] Хамраева Н.А. Русскоязычная литература Узбекистана в контексте глобализации и диалога культур. // Вестник Ташкентского государственного педагогического университета имени Низами. 2021. № 2. С. 156-160. – <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46442629>
- [5] Каримова Г.А. Русскоязычная литература Узбекистана как фактор межкультурного диалога. // Актуальные проблемы филологии и лингводидактики: сборник статей. Ташкент, 2023. С. 123-127. – <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=54472304>
- [6] Мухамедова З.М. Русскоязычная поэзия Узбекистана в контексте диалога культур: на примере творчества отдельных авторов. // Научный вестник Самаркандского государственного университета. 2021. № 3. С. 189-193. – <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=47228287>



- [7] Назарова Н.М. Русскоязычная литература Узбекистана как феномен межкультурного взаимодействия. // Современные проблемы филологии и методики преподавания языков и литератур: материалы международной научно-практической конференции. Самарканд, 2022. С. 87-91. – <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=49950796>